

Exp. 081_25000340

PROCEDIMENT OBERT: CONTRACTE DE SERVEIS DE CORRECCIÓ, TRADUCCIÓ I ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC I SOCIOLINGÜÍSTIC DEL CONSORCI DE L'AUDITORI I L'ORQUESTRA AMB MESURES DE CONTRACTACIÓ SOSTENIBLE.

INFORME TÈCNIC DE VALORACIÓ DE LA JUSTIFICACIÓ PRESENTADA PELS LICITADORS LINGUASERVE INTERNACIONAL DE SERVICIOS, S. A., STARTUL, S. L., TEXTOS BCN SLU I TYS 96 SL RESPECTE DE L'OFERTA ECONÒMICA PER ALS SERVEIS PREVISTOS QUE ES TROBAVEN DINS EL LÍMIT PER SER CONSIDERATS INICIALMENT COM A VALOR ANORMAL O DESPROPORCIONAT.

El passat 31 de juliol de 2025 va tenir lloc l'obertura dels sobres C, corresponents als criteris avaluable amb criteris objectius o matemàtics dels 5 licitadors presentats i admesos en el procediment.

Conforme l'Acta emesa a tal efecte, es requereix als licitadors TEXTOS BCN SLU, SLIWA-VEGA SL -VEGA SL, TYS 96 SL; LINGUASERVE INTERNACIONALIZACIÓ DE SERVICIOS, SA i STARTUL SL perquè en el termini màxim de tres dies hàbils a comptar des del dia següent a aquell en què rebin el requeriment faciliti tota la informació que justifiqui la seva oferta econòmica que es troba dins el supòsit per considerar-la amb valors anormals o desproporcionats del procediment obert que té per objecte el **CONTRACTE DE SERVEIS DE CORRECCIÓ, TRADUCCIÓ I ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC I SOCIOLINGÜÍSTIC DEL CONSORCI DE L'AUDITORI I L'ORQUESTRA AMB MESURES DE CONTRACTACIÓ SOSTENIBLE.**

El requeriment per tal de justificar la seva oferta s'efectua mitjançant la plataforma de contractació i únicament les empreses LINGUASERVE INTERNACIONAL DE SERVICIOS, S. A., STARTUL, S. L., TEXTOS BCN SLU i TYS 96 SL han presentat dintre termini la justificació amb la valoració i resultat següent:

Anàlisi de les justificacions presentades que són les següents:

LINGUASERVE INTERNACIONAL DE SERVICIOS, S. A.

1. Resum dels arguments de justificació aportats per LINGUASERVE

Estalvi en el procediment d'execució del contracte

Disposen d'una alta competència en l'ús i optimització d'eines lingüístiques (són Advantage Plus Partner de SDL). A més, ja han fet una inversió tecnològica i organitzativa que ha millorat i optimitzat els processos productius, amb un estalvi de costos que traslladen al client. No preveuen costos addicionals en la implantació del servei.

Solucions tècniques i condicions favorables

Compten amb certificacions ISO 9001 i ISO 17100 i eines pròpies de gestió de projectes i qualitat (PLUNET, PLINT). Això permet una gestió més eficient i una reducció dels costos de qualitat. L'equip té més de 20 anys d'experiència.

Innovació i originalitat

Ofereixen solucions innovadores per millorar l'eficiència i la productivitat, preservant i augmentant la qualitat. Han rebut reconeixements oficials i finançament per R+D+I. Són partners oficials de diverses empreses tecnològiques.

Compliment de les obligacions legals, socials i laborals

Declaren el compliment íntegre de la normativa vigent, dels convenis col·lectius i de les obligacions ambientals i socials. Presenten càlculs de costos que inclouen salaris i costos socials d'acord amb el conveni d'oficines i despatxos.

Càlcul de marges de benefici

Per als serveis per paraula (correcció i traducció urgent i especialitzada) presenten marges industrials al voltant del 27%. Per als serveis per hora (adaptació creativa i interpretació de textos), el marge és del 22,6%. Aquestes xifres mostren que l'oferta no és deficitària.

Altres consideracions

L'empresa se sotmet de manera voluntària a auditories comptables externes, reforçant la transparència i solvència.

Absència d'ajudes públiques

Manifesta que no disposa de cap ajuda de l'Estat per sostenir l'oferta.

2. Avaluació de la suficiència dels motius

Els motius exposats per Linguaserve són clars, verificables i suficients per acreditar la viabilitat de l'oferta. Aporten justificacions concretes en termes d'eficiència tecnològica, experiència prèvia i càlculs econòmics detallats. A més, inclouen el compliment de totes les obligacions legals i laborals, amb marges industrials positius i raonables. Els punts més rellevants són:

- La inversió tecnològica i la competència en eines de traducció i gestió aporten un estalvi real i objectivable.
- Les certificacions ISO i les eines de gestió pròpies garanteixen eficiència i qualitat, amb reducció de costos.
- Els marges industrials presentats (22,6% i 27%) mostren clarament que l'oferta és viable i no deficitària.
- El compliment de la normativa laboral i social, juntament amb la transparència de sotmetre's a auditories externes, reforcen la solidesa de la proposta.

3. Conclusió

Considerem que la justificació presentada per Linguaserve Internacionalizació de Servicios, SA és suficient i permet acreditar que l'oferta és viable, econòmicament sostenible i compatible amb els requisits de qualitat i les condicions laborals exigides. Els arguments aportats demostren que els preus oferts són fruit d'una gestió eficient i no comprometen la correcta execució del contracte.

STARTUL, S. L

1. Resum dels arguments de justificació aportats per STARTUL - Palíndrom

Estalvis deguts al procediment de prestació del servei

Disposen d'un sistema de gestió certificat ISO 17100:2015, ISO 9001:2015 i UNE-ISO 18587:2017, acreditat per ENAC. Aquest sistema assegura l'eficiència, redueix els costos de la no-qualitat i permet traslladar estalvis als clients.

Solucions tècniques adoptades

Utilitzen un entorn integrat de traducció i correcció amb eines TAO, memòries de traducció, bases de dades terminològiques i traducció semiautomàtica amb postedició. Això incrementa la productivitat i assegura consistència i coherència. S'aporten dades concretes de productivitats (entre 4.500 i 7.500 paraules diàries segons servei i llengua).

Condicions excepcionalment favorables

L'empresa treballa actualment per diversos organismes públics catalans (Departament d'Interior, Economia i Hisenda, AQU, Diplocat, etc.) i per L'Auditori des de 2024. El volum de traduccions i correccions gestionat és molt superior al previst als plecs, cosa que permet economies d'escala i estabilitat dels recursos humans.

Compliment d'obligacions legals

Acrediten el compliment del conveni col·lectiu d'Oficines i Despatxos de Catalunya (resolucions EMT 2023, 2024 i 2025). Presenten càlculs detallats de costos horaris (21,88 EUR/hora) i preus mínims viables per paraula i servei. Els preus oferts (0,024-0,030 EUR/paraula correcció; 0,035-0,041 EUR/paraula traducció català-castellà; 0,058-0,062 EUR/paraula traducció altres llengües; 7,50 EUR/minut subtitulació) sempre superen el PMV calculat.

Absència d'ajuts públics

Declaren no comptar amb ajuts estatals per sostenir els preus oferts.

L'AUDITORI

Experiència i transparència

L'empresa compta amb més de 20 anys d'experiència en el sector i ha treballat amb múltiples organismes públics catalans, aportant solidesa i fiabilitat.

2. Avaluació de la suficiència dels motius

Els motius exposats per Startul S. L. són sòlids i suficients per acreditar la viabilitat de l'oferta. Aporten justificacions concretes amb dades de productivitat, càlculs econòmics detallats i acreditació del compliment d'obligacions legals i laborals. Els punts més destacats són:

- Les certificacions ISO i el sistema de gestió acreditat per ENAC garanteixen eficiència i estalvis reals.
- L'ús de tecnologia avançada (TAO, bases de dades, postedició) augmenta la productivitat i assegura consistència.
- Els càlculs presentats mostren que tots els preus oferts superen els preus mínims viables, garantint sostenibilitat.
- L'experiència amb organismes públics i la gestió de volums superiors als previstos aporten fiabilitat i economies d'escala.
- El compliment del conveni i la transparència en els càlculs reforcen la solidesa de la proposta.

3. Conclusió

Considerem que la justificació presentada per Startul S. L. és suficient i demostra que l'oferta és viable, econòmicament sostenible i compatible amb les exigències de qualitat i de compliment de la normativa laboral. Els arguments aportats acrediten que els preus oferts són fruit d'una gestió eficient i no comprometen l'execució del contracte.

TEXTOS BCN SLU

1. Resum dels arguments de justificació aportats per TEXTOS BCN SLU

Especialització consolidada

L'empresa té una trajectòria dilatada en l'àmbit cultural i institucional, especialment en música i arts escèniques. Aquest entorn de treball habitual fa que no s'hagi d'aplicar cap recàrrec per complexitat.

Equip intern de lingüistes

Disposen d'un equip intern estable de lingüistes, correctors i assessors especialitzats. Aquest model evita marges comercials intermedis derivats de la subcontractació i garanteix coneixement acumulat, fidelització terminològica i capacitat de resposta immediata.

Optimització interna de processos

Han desenvolupat un model propi de gestió lingüística amb protocols normalitzats, sistemes de documentació compartida i fluxos digitals, que garanteixen eficiència i reducció de costos.

Eines pròpies de gestió terminològica i documental

Disposen d'una infraestructura pròpia (bases terminològiques, eines col·laboratives, integració amb memòries de traducció, extracció terminològica automatitzada, protocols d'actualització) que augmenta l'eficiència i redueix costos.

Relació estable amb intèrprets habituals

Treballen amb una xarxa d'intèrprets professionals de confiança amb col·laboració continuada, la qual cosa permet negociar condicions específiques i optimitzar costos sense perjudicar els honoraris.

Planificació prèvia i optimització de torns

L'organització anticipada dels serveis d'interpretació permet agrupar hores extres, optimitzar rotacions i reduir temps morts.

Limitació de costos intermedis

La gestió d'interpretació es fa íntegrament des de l'equip intern, sense intermediaris, evitant despeses de comissions i gestió.

Cost de desplaçament ja repercutit

Les hores extres s'originen sobre serveis ja contractats, de manera que els costos logístics bàsics ja estan coberts.

Anàlisi comparativa de preus

Els preus oferts, tot i estar lleugerament per sota dels mínims de referència (entre un -3,6% i un -16,9%), es justifiquen per les economies d'escala, l'absència d'intermediaris i l'optimització logística i de processos.

2. Avaluació de la suficiència dels motius

L'anàlisi dels motius exposats mostra que la justificació és tècnica, detallada i coherent. Els arguments aportats són objectivables i expliquen de manera raonable la capacitat de l'empresa per oferir preus inferiors al llindar establert sense comprometre la viabilitat econòmica ni la qualitat del servei:

- La trajectòria especialitzada en l'àmbit cultural i musical i la consolidació d'un equip intern redueixen la necessitat de recórrer a subcontractació i garanteixen eficiència estructural.
- L'ús d'eines pròpies i metodologies normalitzades genera un estalvi real i sostenible en els costos de producció i gestió.
- La gestió directa dels serveis d'interpretació, amb intèrprets habituals i planificació prèvia, explica de manera convincent els preus ajustats en hores extres.
- Les diferències detectades respecte els preus de referència són modestes i es basen en economies d'escala i optimitzacions logístiques, no en una reducció de qualitat o vulneració de condicions laborals.

3. Conclusió

Considerem que la justificació presentada per TEXTOS BCN SLU és suficient i permet acreditar que l'oferta és viable, econòmicament sostenible i compatible amb el compliment dels requisits de qualitat i de les condicions laborals. Els motius aportats, basats en especialització, eficiència organitzativa i optimització de recursos, donen plena solidesa a la viabilitat de l'oferta.

TYS 96 SL

1. Resum dels arguments de justificació aportats per TYS 96 SL

L'empresa TYS 96 SL ha presentat una justificació per explicar la viabilitat del seu preu en un únic concepte de la licitació que ha estat considerat presumptament baix. Els principals arguments aportats són els següents:

Àmbit limitat de la baixa

Només un dels 40 conceptes tarifats presenta un preu inferior al 15% de la mitjana.

Es tracta del servei d'assessorament lingüístic especialitzat, amb un preu ofert de 21 €/hora, lleugerament inferior al llindar establert (21,70 €).

La diferència és mínima: 0,70 € per hora.

Coherència interna dels preus

El mateix import (21 €/hora) s'ha ofert per al servei d'assessorament lingüístic general.

En aquest cas, el preu és superior a la mitjana (17,30 €), fet que mostra consistència i solidesa en l'estructura de preus.

Equilibri en el conjunt de l'oferta

La resta de preus unitaris se situen per sobre de la mitjana, en molts casos de manera notable, compensant qualsevol ajust puntual.

Això garanteix la viabilitat global de l'oferta.

Gestió del diferencial de complexitat

Tot i que l'assessorament especialitzat pot requerir coneixements addicionals, la formació i expertesa dels professionals és comuna als dos nivells.

El diferencial es compensa dins dels marges empresarials, sense afectar la qualitat ni les condicions laborals.

Estratègia comercial

El preu ajustat respon a una política comercial en un entorn competitiu, sense comprometre la sostenibilitat econòmica.

Experiència i especialització

L'empresa té una trajectòria consolidada en serveis de traducció, correcció i edició per a l'administració pública, especialment en els àmbits cultural i jurídic-administratiu.

Utilitza tecnologia eficient per a la gestió i execució de comandes.

Certificació de qualitat

Disposen de la certificació UNE-ISO 17100:2015, que garanteix la bona execució dels serveis amb estàndards de qualitat i respecte a les condicions laborals.

2. Avaluació de la suficiència dels motius

L'argumentació presentada per , TYS 96 SL és clara i suficient per explicar la diferència detectada:

La baixa afecta només un concepte i amb un marge mínim (0,70 €/hora), cosa que no té impacte significatiu en el conjunt de l'oferta.

La coherència interna dels preus entre assessorament general i especialitzat aporta solidesa i evita incoherències tarifàries.

La resta de preus estan àmpliament per sobre de la mitjana, compensant l'ajust puntual.

L'empresa demostra experiència en l'àmbit cultural i jurídic-administratiu, molt rellevant per al contracte, i aporta garanties amb una certificació de qualitat reconeguda (UNE-ISO 17100:2015).

No hi ha indicis que el preu comprometi ni la qualitat ni el compliment de les obligacions laborals.

3. Conclusió

Es considera que la justificació presentada per , TYS 96 SL és suficient i permet acreditar que l'oferta és viable, sostenible i compatible amb la qualitat i el compliment normatiu.

La baixa és mínima, es troba compensada en el conjunt de l'oferta i respon a una estratègia comercial legítima. Per tot això, la proposta pot ser acceptada sense risc per a l'execució del contracte.

Donat tot el que s'ha exposat es proposa a la Mesa de Contractació acceptar les 4 propostes.

Cap departament de Comunicació